

L'enseignement du grec à l'école élémentaire

Η διδασκαλία των Ελληνικών στο Γαλλικό Δημοτικό

• Cycle 2 : CP/CE1

L'enseignement du grec est organisé à raison de 2 séances par semaine. Une enseignante de grec est titulaire d'une classe de CE1. Les élèves qui ne maîtrisent pas oralement la langue grecque sont accueillis par une autre enseignante dans un groupe appelé groupe non hellénophone avec pour objectif, en fin d'école primaire, d'atteindre le niveau A1 du cadre européen commun de référence des langues (eduscol.education.fr/.../cadre-europeen-commun-de-reference.htm)

CP - Groupe hellénophone

2 séances x 50 minutes par semaine
Livres étudiés

2 ώρες x 50 λεπτά εβδομαδιαίως
Βιβλία
“Η γλώσσα μου” Α' Δημοτικού, Α' τεύχος, ΟΕΔΒ
Τετράδιο Εργασιών, Α' τεύχος ΟΕΔΒ

Dire	Προφορικός λόγος
Prononcer clairement	Σωστή προφορά
Produire des phrases correctes	Παραγωγή σωστών φράσεων
Raconter une histoire déjà écoutée	Αναδιήγηση
Réciter des comptines ou de courts poèmes	Αποστήθιση τραγουδιών - ποιημάτων
Lire	Ανάγνωση
Utiliser la combinatoire pour lire des syllabes et des mots	Φωνολογική αποκωδικοποίηση για την ανάγνωση συλλαβών και λέξεων
Lire à voix haute un passage préparé	Φωναχτή ανάγνωση ενός προετοιμασμένου κειμένου
Dire de qui ou de quoi parle le texte lu	Κατανόηση κειμένου
Écrire	Γραφή
Écrire lisiblement en capitales et en minuscules	Γράφω καθαρά σε κεφαλαία και μικρά γράμματα
Maîtriser le sens de l'écriture	Γράφω με σωστή φορά
Connaître les correspondances phonèmes/graphèmes étudiés	Αντιστοιχία φωνημάτων-γραφημάτων
Copier une phrase ou un texte court sans erreur	Αντιγράφω μία φράση ή ένα μικρό κείμενο χωρίς λάθη
Produire des phrases correctes	Παραγωγή σωστών φράσεων
Mythologie	Μυθολογία
Les 12 dieux d'Olympe	Οι 12 θεοί του Ολύμπου

CE1 groupe hellénophone

2 séances x 50 minutes par semaine
Livres étudiés

2 ώρες x 50 λεπτά εβδομαδιαίως
Βιβλία
“Η γλώσσα μου”, Α' Δημοτικού, Β τεύχος, ΟΕΔΒ
Τετράδιο Εργασιών, Β' τεύχος ΟΕΔΒ

Dire Prononcer clairement	Προφορικός λόγος Σωστή προφορά
Produire des phrases correctes	Παραγωγή σωστών φράσεων
Raconter un évènement	Δήγηση
Comprendre une histoire écoutée	Ακουστική κατανόηση ιστορίας
Lire	Ανάγνωση
Utiliser la combinatoire pour lire des syllabes et des mots	Φωνολογική αποκωδικοποίηση για την ανάγνωση συλλαβών και λέξεων
Lire à voix haute un passage préparé	Φωναχτή ανάγνωση ενός προετοιμασμένου κειμένου
Comprendre le texte lu	Κατανόηση κειμένου
Ecrire	Γραφή
Écrire lisiblement en capitales et en minuscules l'alphabet grec Connaître les correspondances phonème-graphème étudiés Maîtriser le sens de l'écriture Copier une phrase ou un texte sans erreur	Γράφω καθαρά σε κεφαλαία και μικρά γράμματα την ελληνική αλφαβήτα Αντιστοιχία φωνημάτων-γραφημάτων Γράφω με σωστή φορά Αντιγράφω μία φράση ή ένα μικρό κείμενο χωρίς λάθη
Produire des phrases correctes	Παραγωγή σωστών φράσεων
Grammaire Identifier les verbes et les noms dans la phrase	Γραμματική Αναγνωρίζω τα ρήματα και τα ουσιαστικά σε μία φράση
Appliquer les règles d'accord étudiées	Γνωρίζω τους κανόνες που έχω διδαχτεί
Conjugaison Conjuguer les verbes étudiés au présent de la voix active et les auxiliaires (avoir/ être)	Κλίση Ενεστώτας οριστικής ενεργητικής φωνής Κλίση βοηθητικών ρημάτων (έχω-είμαι)
Orthographe Orthographier des noms appris	Ορθογραφία Ορθογραφία ουσιαστικών
Mythologie Choix des mythes	Μυθολογία Επιλογή μύθων
Civilisation Fêtes et coutumes grecques	Πολιτισμός Ελληνικά ήθη, έθιμα και παραδόσεις Ελληνικές γιορτές Χριστούγεννα, Αποκριές, Πάσχα

CP - CE1 groupe non hellénophone

Dire Comprendre des énoncés simples de la vie quotidienne Utiliser des énoncés simples de la vie quotidienne Distinguer des réalités mélodiques et accentuelles de la nouvelle langue Prononcer les phonemes grecs	Προφορικός λόγος Κατανόηση απλών καθημερινών φράσεων Χρήση απλών καθημερινών φράσεων Διάκριση της μελωδίας και της τονικότητας της νέας γλώσσας Προφορά των ελληνικών φωνημάτων
Découvrir et acquérir du vocabulaire relatif à la personne et à la vie quotidienne Utiliser progressivement quelques énoncés mémorisés	Ανακαλύπτω και προσλαμβάνω λεξιλόγιο σχετικό με τα πρόσωπα και την καθημερινότητα Χρησιμοποιώ σταδιακά απομνημονευμένες φράσεις
Lire Utiliser la combinatoire pour lire des syllabes et des mots Lire des phrases simples	Ανάγνωση Αποκωδικοποιώ συλλαβές και λέξεις Διαβάζω απλές φράσεις
Ecrire Copier une phrase courte sans erreur	Γραφή Αντιγράφω σωστά μία σύντομη φράση
Découvrir le monde Se familiariser avec les fêtes et les coutumes grecques	Ανακαλύπτω τον κόσμο Εξοικειώνομαι με τα ήθη, τα έθιμα και τις ελληνικές γιορτές
Mythologie Les 12 dieux d'Olympe Choix des mythes	Μυθολογία Οι 12 θεοί του Ολύμπου Επιλογή μύθων

• **Cycle 3 (CE2/CM1/CM2)**

L'enseignement des langues vivantes se décline pour tous les élèves de la façon suivante :

- 2 séquences de grec
- 1 module bilingue/DNL en grec

Tout comme en maternelle et au cycle 2, les élèves sont répartis en groupes hellénophone ou non hellénophone.

CE2 groupe hellénophone

2 séances x 50 minutes par semaine

Livres étudiés

Choix de textes

2 ώρες x 50 λεπτά εβδομαδιαίως

Βιβλία

επιλογή κειμένων από τα βιβλία του ΟΕΔΒ

“Η Γλώσσα μου”, Γ' Δημοτικού

<p>Langue orale Prononcer clairement Comprendre une histoire écoutée Raconter, décrire, exposer en utilisant une syntaxe correcte</p>	<p>Προφορικός λόγος Σωστή προφορά Ακουστική κατανόηση ιστορίας Διήγηση, περιγραφή, παρουσίαση με σωστή σύνταξη</p>
<p>Lecture Lire à voix haute de façon expressive Rechercher des informations dans un document écrit</p>	<p>Ανάγνωση Διαβάζω δυνατά με εκφραστικό τρόπο Ψάχνω πληροφορίες σε ένα γραπτό κείμενο</p>
<p>Écrire Écrire de façon soignée Copier un texte sans erreur</p>	<p>Γραφή Γράφω καθαρά Αντιγράφω ένα κείμενο χωρίς λάθη</p>
<p>Productions d'écrits Rédiger différents types de textes</p>	<p>Παραγωγή γραπτού λόγου Μαθαίνω να γράφω διαφορετικά κειμενικά είδη</p>
<p>Orthographe Écrire sans erreur sous la dictée Maîtriser les règles d'orthographe grammaticale</p>	<p>Ορθογραφία Γράφω χωρίς λάθος την ορθογραφία Γνωρίζω καλά τους κανόνες της ορθογραφίας</p>
<p>Appliquer ces règles dans les productions d'écrits Appliquer les règles de terminaison étudiées (nom et verbe)</p>	<p>Εφαρμόζω τους κανόνες στην γραπτή έκφραση Καταληκτική ορθογραφία ονομάτων και ρημάτων</p>
<p>Grammaire Connaître la nature et la fonction des mots dans la phrase</p>	<p>Γραμματική Αναγνωρίζω τα μέρη του λόγου που έχω διδαχτεί σε μία φράση ή σε ένα κείμενο</p>
<p>Conjugaison Savoir conjuguer les verbes étudiés aux 5 premiers temps de l'indicatif (voix active) Savoir décliner des noms</p>	<p>Κλίση Γνωρίζω να κλίνω τους πέντε πρώτους χρόνους οριστικής ενεργητικής φωνής Γνωρίζω να κλίνω ουσιαστικά</p>
<p>Mythologie Choix des mythes</p>	<p>Μυθολογία Επιλογή μύθων</p>
<p>Vocabulaire Familles de mots-derives</p>	<p>Λεξιλόγιο Οικογένειες λέξεων - Παράγωγα</p>

CM1 groupe hellénophone

2 séances x 50 minutes par semaine

Livres étudiés

Choix de textes

2 ώρες x 50 λεπτά εβδομαδιαίως

Βιβλία

επιλογή κειμένων από τα βιβλία του ΟΕΔΒ

“Η Γλώσσα μου”, Δ' Δημοτικού

Langue orale Prononcer clairement Comprendre une histoire écoutée Raconter, décrire, exposer en utilisant une syntaxe correcte	Προφορικός λόγος Σωστή προφορά Ακουστική κατανόηση ιστορίας Δήγηση, περιγραφή, παρουσίαση με σωστή σύνταξη
Lecture Lire à voix haute de façon expressive Rechercher des informations dans un document écrit	Ανάγνωση Διαβάζω δυνατά με εκφραστικό τρόπο Ψάχνω πληροφορίες σε ένα γραπτό κείμενο
Écrire Écrire de façon soignée Copier un texte sans erreur	Γραφή Γράφω καθαρά Αντιγράφω ένα κείμενο χωρίς λάθη
Productions d'écrits Rédiger différents types de textes	Παραγωγή γραπτού λόγου Μαθαίνω να γράφω διαφορετικά κειμενικά είδη
Orthographe Écrire sans erreur sous la dictée Maîtriser les règles d'orthographe grammaticale étudiées Appliquer ces règles dans les productions d'écrits	Ορθογραφία Γράφω χωρίς λάθος την ορθογραφία Γνωρίζω καλά τους κανόνες της ορθογραφίας Εφαρμόζω τους κανόνες στην γραπτή έκφραση
Grammaire Connaître la nature et la fonction des mots dans la phrase Reconnaître le radical et la terminaison de verbe	Γραμματική Αναγνωρίζω τα μέρη του λόγου που έχω διδαχτεί σε μία φράση ή σε ένα κείμενο Βρίσκω το θέμα και την κατάληξη του ρήματος
Conjugaison Savoir conjuguer les verbes étudiés aux 8 temps de l'indicatif (voix active et passive) Savoir décliner des noms masculins, féminins et neutres	Κλίση Ξέρω να κλίνω τους οχτώ χρόνους οριστικής ενεργητικής και παθητικής φωνής Ξέρω να κλίνω αρσενικά, θηλυκά και ουδέτερα ουσιαστικά
Vocabulaire Familles de mots – dérivés	Λεξιλόγιο Οικογένειες λέξεων - Παράγωγα

C M2 groupe hellénohone

2 séances x 50 minutes par semaine

Livres étudiés

Choix de textes

2 ώρες x 50 λεπτά εβδομαδιαίως

Βιβλία

επιλογή κειμένων από τα βιβλία του ΟΕΔΒ

“ Η Γλώσσα μου”, Ε΄ Δημοτικού

Langue orale Prononcer clairement	Προφορικός λόγος Σωστή προφορά
Comprendre une histoire écoutée Raconter, décrire, exposer en utilisant une syntaxe correcte	Ακουστική κατανόηση ιστορίας Δήγηση, περιγραφή, παρουσίαση με σωστή σύνταξη
Lecture	Ανάγνωση
Lire à voix haute de façon expressive Rechercher des informations dans un document écrit	Διαβάζω δυνατά με εκφραστικό τρόπο Ψάχνω πληροφορίες σε ένα γραπτό κείμενο
Écrire	Γραφή
Écrire de façon soignée Copier un texte sans erreur	Γράφω καθαρά Αντιγράφω ένα κείμενο χωρίς λάθη
Productions d'écrits	Παραγωγή γραπτού λόγου
La structure d'un paragraphe	Η δομή μιας παραγράφου
Le résumé Rédiger différents types de textes	Η περίληψη Μαθαίνω να γράφω διαφορετικά κειμενικά είδη
Orthographe Écrire sans erreur sous la dictée Maîtriser les règles d'orthographe grammaticale étudiées	Ορθογραφία Γράφω χωρίς λάθος την ορθογραφία Γνωρίζω καλά τους κανόνες της ορθογραφίας
Appliquer ces règles dans les productions d'écrits	Εφαρμόζω τους κανόνες στην γραπτή έκφραση
Grammaire Connaître la nature et la fonction des mots dans la phrase Repérer les parties enseignées d'une phrase ou d'un texte Transformer la phrase (voix active – voix passive et vice versa)	Γραμματική Αναγνωρίζω τα μέρη του λόγου που έχω διδαχτεί σε μία φράση ή σε ένα κείμενο Μετατροπή φράσεων: ενεργητική φωνή – παθητική φωνή και αντίστροφα
Conjugaison Savoir conjuguer les verbes étudiés aux 8 temps de l'indicatif (voix active et passive) Savoir décliner des noms et des adjectifs: masculins, féminins et neutres	Κλίση Ξέρω να κλίνω τους οχτώ χρόνους οριστικής ενεργητικής και παθητικής φωνής Ξέρω να κλίνω αρσενικά, θηλυκά και ουδέτερα ουσιαστικά και επίθετα
Vocabulaire Familles de mots – dérivés Mythologie	Λεξιλόγιο Οικογένειες λέξεων - Παράγωγα Μυθολογία
Choix des mythes	Επιλογή μύθων

CE2 – CM1- CM2 groupe non hellénophone

Réagir et Dialoguer Communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots	Αποκρίνομαι και Συνομιλώ Επικοινωνώ, στην ανάγκη με παύσεις για να βρω τις λέξεις
Se présenter: présenter quelqu'un; demander à quelqu'un de ses nouvelles en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires; accueil et prise de congé	Παρουσιάζομαι: παρουσιάζω κάποιον, ζητώ να μάθω τα νέα κάποιου χρησιμοποιώντας στοιχειώδεις τύπους ευγένειας, υποδέχομαι, ζητώ άδεια
Répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats) Epeler des mots familiers	Απαντώ και θέτω ερωτήσεις (οικεία θέματα ή άμεσες ανάγκες) Αποκωδικοποιώ φώνημα - φώνημα γνωστές λέξεις
Comprendre à l'oral Comprendre les consignes de classe	Προφορικός λόγος- Κατανόηση Κατανοώ τις συνηθεις οδηγίες της τάξης
Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes	Καταλαβαίνω τις οικείες λέξεις και τις πολύ συνηθισμένες εκφράσεις
Suivre des instructions courtes et simples Parler en continu Reproduire un model oral	Ακολουθώ σύντομες και απλές οδηγίες Μιλώ σε συνεχή λόγο Αναπαράγω προφορικά μοντέλα
Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages	Χρησιμοποιώ εκφράσεις και φράσεις σύμφωνα με τα μοντέλα που μαθαίνω
Lire	Ανάγνωση
Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition	Διαβάζω φωναχτά και εκφραστικά ένα σύντομο κείμενο, κατόπιν επαναλήψεως
Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)	Κατανοώ σύντομα και απλά κείμενα βασιζόμενος/η σε γνωστά στοιχεία (ενδείξεις, πληροφορίες)
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel	Σχηματίζω μια ιδέα για το περιεχόμενο ενός απλού πληροφοριακού κειμένου που μπορεί να συνοδεύεται από οπτικό υλικό.
Ecrire Copier des mots isolés et textes courts Ecrire un message électronique ou une courte carte postale en référence à des modèles	Γραφή Αντιγράφω λέξεις και σύντομα κείμενα Γράφω ένα ηλεκτρονικό μήνυμα ή μία σύντομη «καρτ ποστάλ» σύμφωνα με μοντέλα
Renseigner un questionnaire	Συμπληρώνω ερωτηματολόγιο
Produire de manière autonome quelques phrases Ecrire sous la dictée des expressions connus	Παράγω αυτόνομα κάποιες φράσεις Γράφω σωστά γνωστές προτάσεις που μου υπαγορεύουν
Découvrir le monde	Ανακαλύπτω τον κόσμο
Se familiariser avec les fêtes et les coutumes grecques	Εξοικειώνομαι με τα ήθη, τα έθιμα και τις ελληνικές γιορτές
Mythologie Choix des mythes	Μυθολογία Επιλογή μύθων